



**PROTOKÓŁ DO UKŁADU EUROŚRÓDZIEMNOMORSKIEGO USTANAWIAJĄCEGO STOWARZYSZENIE
MIĘDZY WSPÓLNOTAMI EUROPEJSKIMI I ICH PAŃSTWAMI CZŁONKOWSKIMI, Z JEDNEJ STRONY,
A ARABSKĄ REPUBLIKĄ EGIPITU, Z DRUGIEJ STRONY, DOTYCZĄCEGO UMOWY RAMOWEJ MIĘDZY
UNIĄ EUROPEJSKĄ A ARABSKĄ REPUBLIKĄ EGIPITU W SPRAWIE OGÓLNYCH ZASAD UDZIAŁU
ARABSKIEJ REPUBLIKI EGIPITU W PROGRAMACH UNIJNYCH**

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej „Unią”,

z jednej strony,

oraz

ARABSKA REPUBLIKA EGIPITU, zwana dalej „Egiptem”,

z drugiej strony,

zwane dalej „Stronami”,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Układ eurośródziemnomorski ustanawiający stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Arabską Republiką Egiptu, z drugiej strony⁽¹⁾ (zwany dalej „Układem”), został podpisany w Luksemburgu 25 czerwca 2001 r. i wszedł w życie 1 czerwca 2004 r.
- (2) 17 i 18 czerwca 2004 r. Rada Europejska z zadowoleniem przyjęła propozycje Komisji Europejskiej dotyczące europejskiej polityki sąsiedztwa oraz zatwierdziła konkluzje Rady z 14 czerwca 2004 r.
- (3) Rada przy wielu innych okazjach potwierdziła tę politykę w swoich konkluzjach.
- (4) 5 marca 2007 r. Rada wyraziła poparcie dla ogólnego podejścia nakreślonego w komunikacie Komisji Europejskiej z 4 grudnia 2006 r. w sprawie umożliwienia krajom partnerskim objętym europejską polityką sąsiedztwa udziału – na podstawie ich osiągnięć i gdy pozwalają na to podstawy prawne – w niektórych pracach agencji i programach wspólnotowych.
- (5) Egipt wyraził chęć uczestnictwa w szeregu programów unijnych.
- (6) Szczegółowe zasady i warunki dotyczące uczestnictwa Egiptu w poszczególnych programach unijnych, w szczególności dotyczące wkładu finansowego wnoszonego przez Egipt oraz procedur sprawozdawczych i procedur oceny, należy określić w umowie pomiędzy Komisją Europejską a właściwymi organami Egiptu,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Egipt może uczestniczyć we wszystkich bieżących i przyszłych programach Unii otwartych na uczestnictwo Egiptu zgodnie z odpowiednimi przepisami dotyczącymi przyjęcia tych programów.

Artykuł 2

Egipt wnosi wkład finansowy do programów, w których uczestniczy, oraz uczestniczy w powiązanych kosztach zarządzania, wykonania i operacyjnych w ramach budżetu ogólnego Unii.

⁽¹⁾ Dz.U. L 304 z 30.9.2004, s. 39.

Artykuł 3

Przedstawiciele Egiptu mają prawo uczestniczyć w charakterze obserwatorów w komitetach kontrolujących wykonywanie przez Komisję uprawnień wykonawczych w programach, na rzecz których Egipt wnosi wkład finansowy, bez prawa głosu i w kwestiach dotyczących Egiptu.

Artykuł 4

Projekty i inicjatywy przedstawione przez uczestników z Egiptu podlegają, w miarę możliwości, tym samym warunkom, zasadom i procedurom, jakie w zakresie omawianych programów stosuje się wobec państw członkowskich.

Artykuł 5

1. Szczegółowe zasady i warunki dotyczące uczestnictwa Egiptu w poszczególnych programach, w szczególności dotyczące należnego wkładu finansowego, procedur sprawozdawczych i procedur oceny, są określone w umowie pomiędzy Komisją Europejską a właściwymi organami Egiptu, na podstawie kryteriów ustanowionych w ramach poszczególnych programów.

2. W przypadku, gdy Egipt zwróci się o pomoc zewnętrzną Unii w celu uczestnictwa w określonym programie unijnym na podstawie art. 7 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/947 ⁽²⁾ lub zgodnie z innym, przyjętym w przyszłości, podobnym rozporządzeniem przewidującym pomoc zewnętrzną Unii na rzecz Egiptu, warunki korzystania przez Egipt z pomocy zewnętrznej Unii określa się w umowie finansowej.

Artykuł 6

1. Każda umowa zawarta na mocy art. 5 niniejszego Protokołu musi stanowić, zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046 ⁽³⁾, że kontrola finansowa, audyty lub inne kontrole, w tym dochodzenia administracyjne, prowadzone są przez Komisję Europejską, Europejski Urząd ds. Zwalczenia Nadużyć Finansowych i Trybunał Obrachunkowy lub z ich upoważnienia.

2. Określa się szczegółowe zasady dotyczące kontroli finansowej i audytu, środków administracyjnych, prowadzenia postępowań i ścigania, kar i odzyskania kwot bezprawnie wypłaconych, umożliwiające Komisji Europejskiej, Urzędowi ds. Zwalczenia Nadużyć Finansowych (OLAF), Prokuraturze Europejskiej i Trybunałowi Obrachunkowemu uzyskanie uprawnień równych ich uprawnieniom względem beneficjentów lub wykonawców mających siedzibę na terenie Unii.

Artykuł 7

1. Niniejszy Protokół ma zastosowanie przez okres, w którym Układ pozostaje w mocy.
2. Strony podpisują i zatwierdzają niniejszy Protokół zgodnie ze swoimi właściwymi procedurami.
3. Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszy Protokół poprzez powiadomienie na piśmie drugiej Strony.

⁽²⁾ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/947 z dnia 9 czerwca 2021 r. ustanawiające Instrument Sądectwa oraz Współpracy Międzynarodowej i Rozwojowej – Globalny Wymiar Europy, zmieniające i uchylające decyzję Parlamentu Europejskiego i Rady nr 466/2014/UE oraz uchylające rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/1601 i rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 480/2009 (Dz.U. L 209 z 14.6.2021, s. 1).

⁽³⁾ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046 z dnia 18 lipca 2018 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii, zmieniające rozporządzenia (UE) nr 1296/2013, (UE) nr 1301/2013, (UE) nr 1303/2013, (UE) nr 1304/2013, (UE) nr 1309/2013, (UE) nr 1316/2013, (UE) nr 223/2014 i (UE) nr 283/2014 oraz decyzję nr 541/2014/UE, a także uchylające rozporządzenie (UE, Euratom) nr 966/2012 (Dz.U. L 193 z 30.7.2018, s. 1).

4. Protokół przestaje obowiązywać po upływie sześciu miesięcy od daty takiego powiadomienia.
5. Zakończenie obowiązywania Protokołu po wypowiedzeniu przez jedną ze Stron nie ma wpływu na weryfikacje i kontrole przeprowadzane zgodnie z art. 5 i 6.

Artykuł 8

Nie później niż trzy lata po dniu wejścia w życie niniejszego Protokołu, a następnie co trzy lata, obydwie Strony mogą dokonać przeglądu wdrożenia niniejszego Protokołu w oparciu o faktyczne uczestnictwo Egiptu w programach unijnych.

Artykuł 9

Niniejszy Protokół ma zastosowanie z jednej strony w odniesieniu do terytoriów, na których obowiązuje Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej na mocy warunków określonych w tym Traktacie, a z drugiej strony do terytorium Egiptu.

Artykuł 10

1. Niniejszy Protokół wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po miesiącu, w którym strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu procedur niezbędnych do jego wejścia w życie. Powiadomienia są przesyłane, w przypadku Unii Europejskiej, do Sekretarza Generalnego Rady Unii Europejskiej, a w przypadku Egiptu do Misji Arabskiej Republiki Egiptu przy Unii Europejskiej.
2. W oczekiwaniu na jego wejście w życie Strony uzgadniają, że będą tymczasowo stosować postanowienia niniejszego Protokołu od dnia jego podpisania, z zastrzeżeniem jego zawarcia w późniejszym terminie.

Artykuł 11

Niniejszy Protokół jest częścią składową Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi z jednej strony, a Arabską Republiką Egiptu z drugiej strony.

Artykuł 12

Niniejszy Protokół sporządzono w dwóch egzemplarzach w językach: angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym każdy z tych tekstów jest na równi autentyczny.

Съставено в Брюксел на двадесет и трети януари две хиляди двадесет и четвърта година.
Hecho en Bruselas, el veintitrés de enero de dos mil veinticuatro.
V Bruselu dne dvacátého třetího ledna dva tisíce dvacet čtyři.
Udfærdiget i Bruxelles den treogtyvende januar to tusind og fireogtyve.
Geschehen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten Januar zweitausendvierundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta jaanuarikuu kahekümne kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τρεις Ιανουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.
Done at Brussels on the twenty-third day of January in the year two thousand and twenty four.
Fait à Bruxelles, le vingt-trois janvier deux mille vingt-quatre.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá is fiche d'Eanáir sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.
Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset trećeg siječnja godine dvije tisuće dvadeset četvrte.
Fatto a Bruxelles, addì ventitré gennaio duemilaventiquattro.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturta gada divdesmit trešajā janvārī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtą metų sausio dvidešimt trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonnegyedik év január havának huszonharmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tlieta u għoxrin jum ta' Jannar fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, drieëntwintig januari tweeduizend vierentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego trzeciego stycznia roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.
Feito em Bruxelas, em vinte e três de janeiro de dois mil e vinte e quatro.
Întocmit la Bruxelles la douăzeci și trei ianuarie două mii douăzeci și patru.
V Bruseli dvadsiateho tretieho januára dvetisícdvadsaštyri.
V Bruslju, triindvajsetega januarja dva tisoč štiriindvajset.
Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkolmantena päivänä tammikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.
Som skedde i Bryssel den tjugotredje januari år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh
 Za Europejską uniję
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

За Арабска република Египет
 Por la República Árabe de Egipto
 Za Egyptskou arabskou republiku
 For Den Arabiske Republik Egypten
 Für die Arabische Republik Ägypten
 Egiptuse Araabia Vabariigi nimel
 Για την Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου
 For the Arab Republic of Egypt
 Pour la République arabe d'Égypte
 Thar ceann Phoblacht Arabach na hÉigipte
 Za Arapsku Republiku Egipat
 Per la Repubblica araba d'Egitto
 Ēģiptes Arābu Republikas vārdā —
 Egipto Arabų Respublikos vardu
 Az Egyiptomi Arab Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika Għarbija tal-Eġittu
 Voor de Arabische Republiek Egypte
 W imieniu Arabskiej Republiki Egiptu
 Pela República Árabe do Egito
 Pentru Republica Arabă Egipt
 Za Egyptskú arabskú republiku
 Za Arabsko republiko Egipt
 Egyptin arabitasavallan puolesta
 För Arabrepubliken Egypten